

**Servei Lingüístic
del Consell de l'Advocacia Catalana**

MEMÒRIA D'ACTUACIÓ 2023



Gener 2024



**Servei Lingüístic
del Consell de l'Advocacia Catalana**

ÍNDEX

1. Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana.....	3
El Servei Lingüístic	
L'Acord de col·laboració	
Com s'organitza la Comissió de Llengua	
Menció honorífica a la Comissió de Llengua	
2. Activitats 2023	7
2.1 Activitats de foment i sensibilització	
2.2 Activitats de formació	
2.3 Tasques d'assessorament jurídic	
2.4 Tasques d'assessorament lingüístic	
2.5 Projecte de nous formularis jurídics 2023	
2.6 Canals i accions de difusió	
2.7 Altres actuacions	

I. SERVEI LINGÜÍSTIC

El Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic és l'òrgan executor de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana, la qual va ser una de les primeres que es van constituir en el si del Consell de l'Advocacia Catalana l'any 1988.

Té com a objectius principals treballar per eliminar tots els prejudicis que pateix l'ús de la llengua catalana en el món jurídic, vetllar pel respecte dels drets lingüístics, sensibilitzar els professionals del dret perquè utilitzin el català en l'exercici professional i dotar els advocats i advocades d'eines i recursos que els puguin facilitar l'ús de la llengua catalana en l'àmbit jurídic.

La Comissió la presideix un degà i està formada per un conjunt d'advocats o advocades que han estat designats per cada col·legi d'advocats de Catalunya. De forma periòdica, també hi participen persones designades pels col·legis d'advocats de les Illes Balears i de Pirineus Orientals. En total, doncs, són com a mínim 14 advocats i advocades, les reunions i tasques dels quals estan coordinades des de la Secretaria i l'Assessoria Jurídica del Consell de l'Advocacia Catalana.

Durant l'any 2023, el degà del Col·legi d'Advocats de Manresa, David Casellas, ha exercit de president en funcions de la Comissió de Llengua.



L'Acord de col·laboració

Les actuacions que duu a terme la Comissió de Llengua del CICAC i, per extensió, el Servei Lingüístic, té com a eix vertebrador l'Acord de col·laboració, signat el 21 de desembre de 2020 i amb una vigència de quatre anys, entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya (el Departament de Justícia i el Departament de Cultura) i les institucions representatives dels col·lectius professionals de l'àmbit jurídic, entre les quals s'hi troba el CICAC. L'acord té com a objecte establir els termes de la col·laboració entre la Generalitat de Catalunya, a través dels departaments materialment i sectorialment competents, i la resta de les entitats signants, amb la finalitat d'impulsar conjuntament un pla de foment de l'ús i el coneixement del català per aconseguir-ne la normalització en l'àmbit de l'Administració de justícia i en el de les actuacions dels professionals de l'àmbit jurídic i del dret. Les parts que han signat el Conveni marc es comprometen a dur a terme, dins del seu àmbit de competències, les actuacions necessàries per implementar el pla, facilitant el coneixement oral i escrit del català entre els professionals i augmentant-ne l'ús en l'activitat que duen a terme.

En virtut d'aquest Acord, el Servei Lingüístic es compromet a dur a terme dins l'àmbit de l'advocacia les actuacions necessàries per implementar el pla i estipula com a objectius:

- a) Aconseguir la capacitat en llengua catalana i llenguatge jurídic dels professionals col·legiats.
- b) Facilitar i ampliar la disponibilitat de recursos en català per poder utilitzar-lo en les actuacions professionals (normativa, formularis, terminologia jurídica ...).
- c) Promoure i difondre els drets lingüístics dels ciutadans dins l'àmbit jurídic.
- d) Estendre l'ús del català en l'activitat professional dels col·lectius mitjançant les actuacions que es concertin.

Les actuacions que consten en aquesta memòria persegueixen satisfer al llarg de l'any 2023 els objectius esmentats i van adreçades a un total de 28.815 advocats i advocades col·legiats a Catalunya.

Com s'organitza la Comissió de Llengua

Els membres de la Comissió de Llengua, integrada per representants dels 14 col·legis catalans d'advocats —i sempre que sigui possible per representants dels col·legis d'advocats de **Pirineus Orientals i Balears**—, es reuneixen mensualment per exposar, debatre i decidir sobre l'activitat formativa i de foment derivada de l'Acord de col·laboració esmentat en l'apartat anterior, així com altres temes que els afecten. Les decisions les executa el Servei Lingüístic del CICAC, el qual mensualment dona compte de l'estat de les actuacions a la Comissió.



Reunió virtual de la Comissió de Llengua

Els membres de la Comissió s'encarreguen de traslladar les polítiques operatives als col·legis que representen, i també vetllen per l'execució en el si del seu col·legi de les activitats consensuades a les reunions. A més, cada representant es posa a disposició dels dinamitzadors lingüístics del Departament de Justícia de cada localitat amb seu col·legial, amb els quals tenen un contacte directe per executar i supervisar les activitats programades.

La comunicació de les tasques fetes en el si de la Comissió de Llengua té lloc per diversos canals:

- El web del Servei Lingüístic del CICAC i el Twitter del CICAC
- El Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua (amb periodicitat mensual), el qual es reenvia a tots els advocats de Catalunya a través de les secretaries de cada col·legi.
- Webs dels diferents col·legis d'advocats de Catalunya.

De forma periòdica, durant el 2023 també s'ha convocat la Comissió de Seguiment del Pla de Treball que deriva de l'Acord esmentat. Està formada per representants de totes les entitats signants de l'Acord i aprova els acords necessaris per donar impuls a les activitats previstes en el Pla de treball. En aquestes reunions es tracten diversos temes i, en concret, el de formació en català (evolució i

resultats dels cursos de llengua nivells B, C i jurídic), del nou conveni de delegació de funcions al Consell de l'Advocacia Catalana pel foment del català per actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta any 2023 i la implantació de la nova funcionalitat de l'ejusticia.cat d'opció lingüística.

Del contingut d'aquestes reunions s'ha informat als membres de la Comissió de Llengua del Consell:

- Per afegir més activitats promocionals a l'activitat ordinària del Servei Lingüístic.
- Perquè cada representant de cada col·legi d'advocats faci el seguiment amb els òrgans de direcció del seu col·legi.

La difusió de l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de Treball requereix una bona coordinació dels 14 col·legis d'advocats amb el Servei Lingüístic del Consell. Enguany aquesta coordinació ha estat perfecta i la difusió de totes les activitats s'ha pogut dur a terme al mateix temps i arreu del territori.

Menció honorífica a la Comissió de Llengua

El gener del 2023 el Govern de Catalunya ha distingit la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana amb una menció honorífica dels premis Justícia 2022, les més altes distincions que atorga la Generalitat en aquest àmbit. El reconeixement va ser lliurat pel president de la Generalitat, Pere Aragonès, i la consellera de Justícia, Gemma Ubasart, a la presidenta del Consell, Encarna Orduna, en un acte que es va celebrar al Palau de la Generalitat. L'atorgament de la menció honorífica a la Comissió de Llengua del Consell respon, segons el Govern català, a la seva defensa històrica de la llengua catalana en l'àmbit jurídic, la creació del portal Compendium.cat, que aglutina una trentena d'entitats i institucions per afavorir l'ús del català a la justícia, i pel suport que facilita als advocats en la defensa dels drets lingüístics de la ciutadania en l'àmbit judicial.



2. ACTIVITATS 2023

2.1 Activitats de foment i sensibilització

Programa de foment del català al Torn d'Ofici i Assistència al Detingut

El Consell de l'Advocacia Catalana i el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya han donat continuïtat al Programa específic de foment de l'ús del català en actuacions processals d'assistència jurídica gratuïta que es va reprendre l'any 2021. Per a l'any 2023, a més, en virtut de l'addenda signada l'agost de 2023, el Departament de Justícia ha incrementat el complement econòmic per les actuacions fetes en català de 20 a 25 €.

Els advocats i advocades que s'inscriuïn al Programa es comprometen, entre d'altres, a presentar en català els escrits que iniciïn la seva actuació professional, però també a informar dels drets lingüístics dels ciutadans i ciutadanes que atenen (vegeu el [Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia](#)) i fer constar l'opció lingüística del ciutadà o ciutadana.

Des de la Comissió de Llengua, hem executat diverses actuacions de difusió com la publicació de notícies en els butlletins mensuals, missatges a les xarxes socials del Consell i notícies a la web corporativa del Consell. Per a la difusió ens hem servit d'un cartell i un vídeo promocional (https://www.youtube.com/watch?v=hH0_qo5BGDk).

També hem promogut els recursos per treballar en català als inscrits al Pla de foment mitjançant les xarxes socials.



Notícies publicades el febrer de 2023

ACTUALITAT

Creix un 43% l'ús del català en les actuacions dels advocats del torn d'ofici

Un 20,3% dels lletrats del TOAD s'ha inscrit al Pla de foment de la llengua catalana que promouen el Departament de Justícia i el Consell de l'Advocacia Catalana. L'ús del català en les actuacions dels advocats i advocades del torn d'ofici i assistència al detingut (TOAD) ha crescut un 43% al llarg de 2022. D'aquesta manera, al llarg de l'any ... [Llegiu més](#)

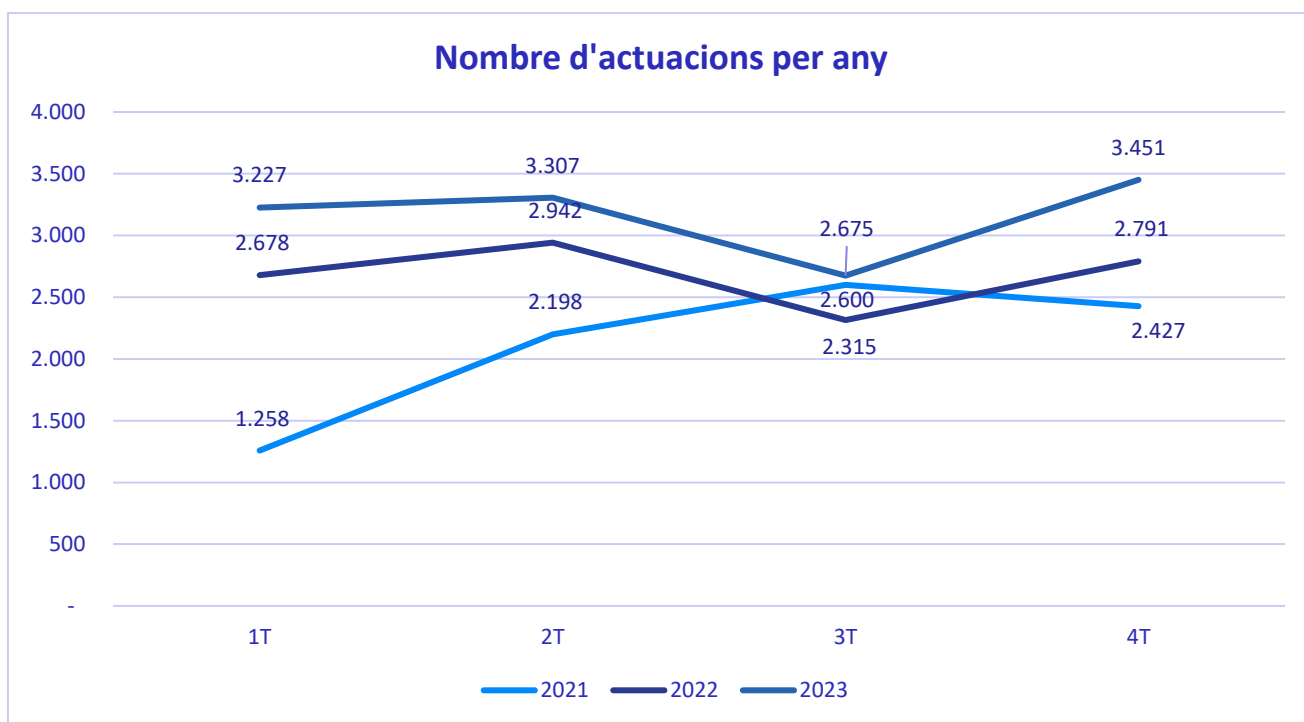
Encara no esteu inscrits al Pla de foment del català al TOAD? Inscripcions obertes

Ja són més de 1.000 advocats i advocades que en formen part i realitzen més de 10.000 actuacions l'any. Apunta-t'hi!



Resultats del Programa de foment: el nombre d'actuacions continua creixent

Durant l'any 2023 s'han inscrit 134 advocats més al Programa de foment, amb la qual cosa el total d'inscrits al Programa és de 1.365. Les actuacions que els inscrits han realitzat en català durant el 2023 ha sigut d'un total de 12.660, mentre que l'any 2022 se'n van realitzar 10.726 i l'any 2021 se'n van realitzar 8.483. A continuació, presentem el nombre d'actuacions realitzades en català per trimestres del 2023 en comparació amb els anys anteriors:



Foment del català amb motiu del Dia de la Justícia Gratuïta (12 de juliol)

El Servei Lingüístic va dissenyar i elaborar vanos amb informació sobre els drets lingüístics a Catalunya a fi de promoure l'ús del català a la justícia. Amb motiu del Dia de la Justícia Gratuïta, celebrat el 12 de juliol, el Servei Lingüístic va enviar aquests vanos a tots els 14 col·legis d'advocats de Catalunya per tal que els distribuïssin gratuïtament als seus col·legiats en el marc de les fires, jornades i conferències que es van organitzar.



Atorgament del XVIIè Premi Agustí Juandó i Royo

El 8 de setembre de 2023 el Consell l'Advocacia Catalana va lliurar, a proposta de la Comissió de Llengua, Premi Agustí Juandó i Royo als cinc batlles de la Catalunya del Nord que

defensat i defensen l'ús del català en els plens dels seus ajuntaments, "per haver modificat els respectius reglaments interns i haver permès també l'ús del català als plens dels consistoris i mantenir-se fermes en aquesta decisió tot i les decisions judicials adverses". Els cinc batlles són: Nicolàs Garcia (Elna), Marie Costa (Els Banys i Palaldà), Grégory Marty (Portvendres), Samuel Moli (Sant Andreu de Surera) i Jean-Louis Salies (Tarerac). També es va guardonar el Sr. Pere Manzanares, president del Sindicat Intercomunal per a la Promoció de les Llengües Occitana i Catalana.



Els cinc alcaldes, de diverses ideologies polítiques, es troben actualment immersos en un procés judicial per haver introduït, a partir de l'any 2021, l'ús de la llengua catalana en els plens municipals dels seus ajuntaments.

L'acte va comptar amb la presència de la presidenta del Parlament de Catalunya, Anna Erra.

L'ús del català als plens dels ajuntaments de la Catalunya del Nord

L'exercici del dret de parlar català als plens municipals comença el 2021 a l'Ajuntament d'Elna i, al cap de poc, gràcies a l'impuls del Sindicat Intercomunal per a la Promoció de les Llengües Catalana i Occitana (SIOCCAT), s'hi sumen una vintena de municipis de la Catalunya del Nord. Al llarg del 2021 i 2022, els ajuntaments regulen aquest dret mitjançant una modificació del seu reglament intern i disposen la possibilitat per als regidors d'utilitzar el català en els debats i en la redacció de les actes, tot aportant la traducció al francès de la seva intervenció.

El 2022 el prefecte dels Pirineus Orientals, que representa l'Administració perifèrica de l'Estat francès, requereix als ajuntaments que anul·lin la modificació dels reglaments interns que permetien la introducció del català als plens, per tal de garantir l'ús exclusiu del francès en els debats i els documents municipals. Tots els ajuntaments hi consenten, llevat de cinc: els ajuntaments dels Banys i Palaldà, Elna, Portvendres, Sant Andreu de Sureda i Tarerac, els quals són denunciats pel mateix prefecte davant la justícia francesa. El 9 de maig de 2023 el Tribunal Administratiu de Montpeller dicta sentència en la qual considera que l'ús del català vulnera la primacia del francès i declara il·legals els articles dels reglaments que el permeten. Tanmateix, disposa la possibilitat de fer intervencions en català, sempre que aquestes es facin abans en francès. Els ajuntaments afectats han recorregut contra la decisió judicial al Tribunal d'Apel·lació de Tolosa, i estan predisposats a arribar al Consell d'Estat i, si cal, al Tribunal Europeu de Drets Humans.



Fotografia dels guardonats i les autoritats assistents a l'acte. D'esquerra a dreta: Encarna Orduna, presidenta del Consell de l'Advocacia Catalana; Mateu Pons, advocat defensor dels alcaldes; Grégory Marty, batlle de Portvendres; Miquel Noguer, el president de la Diputació de Girona; Anna Erra, presidenta del Parlament de Catalunya; Pere Manzanares, president del SIOCCAT; Gemma Ubasart, consellera de Justícia; Nicolàs Garcia, batlle d'Elna; Eudald Brugat, alcalde de Vilabertran; Marie Costa, batllesa d'Els Banys i Palaldà, i Jean-Louis Salies, batlle de Tarerac. (Fotografia: Aniol Resclosa)

Durant l'acte es van interpretar diverses cançons entre les quals *La Santa Espina* i es va entrevistar els guardonats perquè compartissin l'experiència viscuda en la defensa de la llengua catalana a l'Estat francès:



L'acte es va iniciar amb el ball de la sardana *La Santa Espina* (Fotografia: Aniol Resclosa).



Entrevista als guardonats conduïda pel president de la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana i degà del Col·legi d'Advocats de Manresa, David Casellas (Fotografia: Aniol Resclosa).

Impacte mediàtic

08.09.23- Premi dels advocats a cinc alcaldes de la Catalunya Nord per defensar la llengua (El Punt)

<http://www.elpuntavui.cat/politica/article/17-politica/2331691-premi-dels-advocats-a-cinc-alcaldes-de-la-catalunya-nord-per-defensar-la-llengua.html#comments>

08.09.23- L'advocacia premia cinc alcaldes del sud de França per "defensar l'ús del català" (Aldia)

<https://www.aldia.cat/espanya/noticia-ladvocacia-premia-cinc-alcaldes-sud-franca-per-defensar-lus-catala-20230908153244.html>

08.09.23- L'Advocacia Catalana premia cinc alcaldes de la Catalunya Nord per la seva defensa del català (El Nacional)

https://www.elnacional.cat/ca/societat/advocacia-catalana-premia-cinc-alcaldes-catalunya-nord-defensa-catala_1090200_102.html

08.09.23- La abogacía premia a cinco alcaldes del sur de Francia por "defender el uso del catalán" (Europa Press)

<https://www.europapress.es/catalunya/noticia-abogacia-premia-cinco-alcaldes-sur-francia-defender-uso-catalan-20230908151754.html>

XIV Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia “ L'ús del català a les aules de dret i als jutjats”

El passat 20 d'abril va tenir lloc al Col·legi de l'Advocacia de Sabadell la XIV Jornada sobre l'Ús del Català a la Justícia, que enguany portava per títol “L'ús del català a les aules de dret i als jutjats” i tenia com a objectiu analitzar fins a quin punt la llengua en què s'estudia el dret determina la llengua de l'exercici professional futur. L'acte va ser organitzat en col·laboració amb l'ICASBD i amb el suport de la Generalitat de Catalunya.

El Servei Lingüístic ha concebut tant el disseny com el contingut del programa, i també ha assumit l'organització i la difusió de l'acte.

Resum

La jornada va ser inaugurada per Eulàlia Barros, degana del Col·legi de l'Advocacia de Sabadell; Francesc X. Vila, secretari de Política Lingüística; Iolanda Aguilar, secretària per a l'Administració de Justícia, i Encarna Orduna, la presidenta del CICAC.



Dues ponències introductòries, de la mà de la Dra. Elena Boet de la UdG i de l'advocat exercent Raimon Tomàs, van precedir la taula rodona en què es va debatre si les aules són creadores, trencadores o conciliadores d'inèrcies.

Boet i Tomàs van coincidir en el fet que, si bé a la facultat de dret la docència és majoritàriament en català (Tomàs va fer la carrera a la UPF), a l'àmbit professional la llengua de treball majoritària és el castellà i els recents graduats de dret es veuen obligats a fer un canvi de llengua. Aquests graduats també es troben que s'han d'adreçar a una Administració de justícia amb un caràcter marcadament estatal on hi ha una manca de sensibilitat per la pluralitat lingüística i un entorn que empeny a adoptar la dinàmica de treballar sempre en castellà. Tomàs va fer notar la paradoxa que l'Administració de justícia espanyola és majoritàriament monolingüe, mentre que el Tribunal Europeu de Drets Humans té a disposició pública un formulari per adreçar-hi escrits en català.

Taula rodona “Binomi aules-jutjats: creadors, trencadors o conciliadors d'inèrcies?”


La taula rodona va ser moderada pel comunicador David Espinós i va estar formada per Xavier Pons, degà de la Facultat de Dret de la Universitat de Barcelona (UB), Anna M. Caballé, degana de la Facultat de Dret de la Universitat Pompeu Fabra (UPF), Vicenta Tasa, professora de la Universitat de València (UV), i Benja Anglès, sotsdirector de Programes Emergents als Estudis de Dret i Ciència Política de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC).



Cada un dels membres de la taula rodona va explicar les situacions en què es troben a la seva comunitat universitària. Ressaltem el contrast entre la UV, que opera en un territori en què l'ús del valencià és baix i on els àmbits professionals del dret no reivindiquen l'ús d'aquesta llengua, i la UOC, una universitat virtual que ofereix la possibilitat de cursar els estudis de dret completament en castellà i també en català sense les dificultats de gestió que representa la docència presencial.

Al llarg del debat van ser nombroses les intervencions i interpel·lacions que van tenir lloc. Amb l'ànim de resumir el contingut de la taula rodona, relacionem els principals problemes que van apuntar els diferents participants amb relació als usos del català a les aules, així com les solucions que van proposar. Els problemes que es van detectar són:

- manca de manuals de dret en català;
- manca de legislació en català (en aquest sentit, es va reivindicar la importància que el BOE repregui les traduccions de la legislació al català);
- la presència d'un professorat que ocupa places de caràcter provisional i amb una inèrcia a impartir docència en castellà;
- la manca de coneixements de no només català sinó també castellà dels estudiants Erasmus, la qual cosa obliga les universitats a fer la benvinguda i la integració d'aquests també en castellà;
- la poca valoració que es fa de la recerca en català (atès el fet que els rànquings de qualitat de les universitats es basen en indicadors com l'impacte internacional de la recerca, la qual cosa passa per publicar en castellà o anglès en revistes internacionals);
- la davallada de l'ús del català en els màsters de ciències jurídiques, com el d'accés a l'advocacia;
- els 40 anys d'escolarització en català no han afavorit, o no han afavorit tant com es pensava, els usos lingüístics del català en els àmbits universitaris i professionals del dret;
- el mercat professional exigeix no només competència lingüística en llengua catalana, sinó també llengua castellana i anglesa; i

- 
- la davallada de l'ús social del català, especialment entre el jovent; en altres paraules, la situació demogràfica i la realitat sociolingüística de Catalunya i el País Valencià també afecta els usos lingüístics en àmbits universitaris. Ho il·lustra clarament el cas de la UOC, que ha vist com el nombre de matriculats del grau de dret en català ha davallat i, per contra, ha augmentat la demanda per cursar-lo en castellà.

Amb relació a les solucions que es van proposar per millorar l'ús del català a les facultats de dret, cal fer menció de les següents:

- Elaborar una política lingüística discreta, efectiva i autocentrada en les nostres llengües, que passi per garantir els drets lingüístics dels professors i alhora dels alumnes, i que sigui implementada de dalt a baix, és a dir, elaborada des de l'equip directiu (com és el cas de la política que estan elaborant a la Facultat de Dret de la UV i que va explicar Tasa).
- Donar seguretat lingüística al professorat.
- Promoure la sensibilitat lingüística entre els estudiants i incloure continguts de dret lingüístic al pla docent.
- Fer un seguiment de la llengua de docència mitjançant enquestes als estudiants (i no segons la llengua que consta al pla docent) per així disposar de dades reals.
- Garantir una determinada oferta docent en anglès i castellà, perquè la presència d'estudiants Erasmus a les classes no afavoreixi el canvi de llengua del docent.
- Promoure la recerca en català subvencionant traduccions d'articles acadèmics al català.
- Distingir treballs de recerca i tesis fetes en català.

Durant el debat posterior a la taula rodona, diversos assistents van prendre la paraula. Alguns van retreure als ponents l'actitud acomodaticia de justificar el baix ús del català a les aules al·legant la situació demogràfica del territori i els van animar a implementar de forma real el tipus de política lingüística que la catedràtica Vicenta Tasa havia descrit. Altres assistents van matisar les afirmacions de la Dra. Boet sobre la bona salut del català a les aules de la UdG i van assegurar que la docència també s'hi fa en castellà. Finalment, una tècnica jurista que treballa a l'Administració pública va evidenciar la falta de recursos lingüístics i va denunciar que moltes vegades els toca fer tasques de traducció i correcció sense tenir la formació lingüística corresponent.

Conclusions

La síntesi i les conclusions de la jornada van anar a càrrec de David Casellas, degà del Col·legi d'Advocats de Manresa i president en funcions de la Comissió de Llengua del CICAC.

Les diverses contribucions de la jornada van permetre arribar a la conclusió que les aules són un espai de creació d'inèrcies i que tenen un paper clau a l'hora d'afavorir l'ús del català als àmbits professionals, però no són l'únic factor determinant. La majoria de facultats ofereixen prou matèries en català per crear inèrcies per redactar correctament en aquesta llengua, però els jutjats la trenquen, perquè utilitzen de

forma absolutament predominant i preeminent el castellà tant a les actuacions escrites com, encara més, a les orals.

Així mateix, Casellas va destacar com a conclusió principal que cal reforçar l'actitud lingüística de docents i juristes per afavorir l'ús del català a la justícia. Aquesta conclusió ve donada sobretot pel fet que, com va indicar Tasa durant el debat, "el català és una qüestió personal, però és un exercici col·lectiu" i que cal treballar conjuntament no només en pro del foment de l'ús, sinó també de la sensibilització vers la pluralitat lingüística i els drets lingüístics.



2.2 Activitats de formació

El 2023 el Servei Lingüístic ha organitzat un total de 5 sessions formatives tant en format presencial com en línia adreçades al col·lectiu de l'advocacia catalana, i també ha participat, amb la col·laboració del Departament de Justícia, en l'organització de 3 cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana.

Sessions formatives

Les sessions formatives han tingut com a objectiu presentar el portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català, abordar qüestions controvertides sobre aquest llenguatge d'especialitat i informar sobre els drets lingüístics i la situació actual del català a la justícia.

- 13 d'abril – Col·legi d'Advocats de Tortosa (30 assistents)
- 17 d'abril – Col·legi d'Advocats de Terrassa (15 persones en línia)
- 19 d'abril – Col·legi d'Advocats de Sant Feliu (12 assistents)
- 24 d'abril – Col·legi d'Advocats de Lleida (10 assistents)
- 17 de maig – Col·legi d'Advocats de Mataró (15 assistents)



5 activitats formatives organitzades



Sessió organitzada al Col·legi d'Advocades i Advocats de Tortosa



Cursos d'autoaprenentatge

En virtut de l'Acord de col·laboració esmentat a l'apartat I, aquest 2023 la Comissió de Llengua ha ofert tres noves edicions de cursos d'autoaprenentatge de llengua catalana: nivell B (B1), C (B2) i de llenguatge jurídic.

La Comissió de Llengua s'ha encarregat de la difusió i la gestió de les inscripcions. La difusió s'ha fet tant al Butlletí de notícies com a la pàgina web del Consell de l'Advocacia Catalana, i també cada un dels catorze col·legis d'advocats de Catalunya ha enviat la convocatòria dels cursos als seus col·legiats. Amb relació a la gestió, aquesta ha comportat la coordinació constant amb el Departament de Justícia, l'elaboració d'un formulari, la gestió de 265 inscripcions i la resolució de dubtes i consultes de les persones interessades.

Aquests cursos ofereixen la possibilitat de preparar el certificat de nivell B2, C1 o llenguatge jurídic i accedir a un examen amb certificat oficial del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, equivalent al que expedeix la Direcció General de Política Lingüística. A continuació hi ha el nombre d'inscrits classificat per col·legis i tipus de certificat:

Dades per nivells i col·legis:

Col·legis	J	B	C	Total
Barcelona	43	11	31	85
Figueres			2	2
Girona	30	4	10	44
Granollers	8	1	4	13
Lleida	16		7	23
Manresa	8			8
Mataró	5	1	5	11
Reus	6	1	2	9
Sabadell	9		10	19
Sant Feliu de Llobregat	4			4
Tarragona	11	2	9	22
Terrassa	2		5	7
Tortosa	9		5	14
Vic	4			4
Total general	155	20	90*	265

2.3 Activitats d'assessorament jurídic

Des del Servei Lingüístic hem assessorat i tramitat 9 incidències, segons el detall que adjuntem a continuació. De les 9 incidències, 5 han estat pel motiu de demanar a l'advocat o advocada que havia presentat l'escrit en català que el traduís al castellà. Excepte dues (en la qual el lletrat va aportar la traducció del seu escrit en castellà per evitar dilacions innecessàries i l'altra ha estat comunicada al TSJC) la resta s'han resolt satisfactòriament amb la interposició del corresponent recurs (que facilitem des del Servei Lingüístic), així com les gestions de la persona que està al Jutjat com a dinamitzadora lingüística del Departament de Justícia.

Dues queixes es van presentar contra tres funcionaris dels Jutjats que al·legaven desconèixer el català i exigien als lletrats que s’hi adrecessin en castellà. Una altra, perquè la jutgessa exigia als lletrats fer els judicis en castellà per desconeixement de la llengua catalana; el Departament de Justícia està informat i estem fent el seguiment. La incidència detectada a l’Audiència Provincial de Barcelona (la notificació de la Sentència en català la faran quan disposin de la traducció, mentre que la part que ha treballat en castellà ja té la Sentència notificada) i la del Mercantil (que exigeix la traducció de l’escrit presentat en català al castellà) estan en tràmit davant del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya.

Relació detallada de les incidències tramitades al 2023:

DATA	JUTJAT	MOTIU	RESOLTA
7.2.2023	Instància 6 Sant Feliu Llobregat	Requeriment traducció	si
23.3.2023	Instrucció 2 Badalona	Funcionari exigeix parlar-li en castellà	comunicat a Justícia
23.3.2023	Penal 19 Barcelona	Funcionari exigeix parlar-li en castellà	comunicat a Justícia
24.3.2023	la Instància i Instrucció 2 Cervera	Requeriment traducció	si
20.6.2023	la Instància i Instrucció 2 Olot	Jutgessa desconeix català i demana fer el judici en castellà	comunicat a Justícia
11.10.2023	la Instància i Instrucció 1 Amposta	Requeriment traducció	si
8.11.2023	la Instància 35 Barcelona	Requeriment traducció	Lletrat no va recórrer
18.11.2023	Mercantil 5 de Barcelona	Requeriment traducció	Pendent TSJC i recurs
18.12.2023	Secció 2a Audiència Prov Barcelona	Notificació sentència en castellà a una part. A l'altra pendent de notificar fins rebre la traducció al català	Pendent TSJC

2.4 Activitats d’assessorament lingüístic

Durant el 2023 s’han dut a terme tot tipus de tasques d’assessorament lingüístic. En concret, s’han corregit i traduït la documentació que el mateix Consell de l’Advocacia Catalana requereix per complir les seves funcions i portar a cap les seves activitats, com ara la programació dels Premis Valor, continguts per a la pàgina web, la programació dels Premis Agustí Juandó i Royo, documentació de treball intern (com ara, queixes tramitades pel CICAC i que requereixen una traducció o correcció, manifestos, notes de premsa, etc.) i dels congressos i jornades que organitza el Consell, entre altres. Igualment s’han atès les consultes lingüístiques que arriben del personal dels col·legis d’advocats i també dels col·legiats.



**33 documents
corregits**

A continuació, destaquem les principals tasques de correcció i traducció:

Suport lingüístic a la nova edició de la *Guia per a l'exigibilitat dels drets econòmics, socials, culturals i ambientals*

S'han corregit les contribucions que conté la guia sobre el dret a l'habitatge, el dret a la cultura, el dret al treball, el dret a la renda garantida de la ciutadania i el dret al medi ambient, que sumen un total de 70 pàgines.

Suport lingüístic per al programa In-Mediació i la Fira dels ADR de l'Advocacia

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística de materials de difusió pertanyents al projecte In-Mediació i la Fira dels ADR de l'Advocacia impulsats pel Consell de l'Advocacia Catalana: articles per a la web, decàlegs, memòries, programes de jornada i altres documents són els que han estat objecte de treball.

Suport lingüístic en formacions

El Servei Lingüístic s'ha encarregat de la correcció lingüística de materials didàctics en matèria penitenciària i menors que corresponen a les formacions que s'imparteixen en el Consell sobre aquestes matèries, i també en la traducció al català dels materials del Curs de dret d'habitatge.

Col·laboració dels retalls de llengua "Català a la Carta"

El Català a la Carta és una iniciativa que pretén donar a conèixer, per mitjà de publicació d'articles breus i entenedors, els aspectes lèxics i gramaticals que solen generar més errors en la redacció de documents jurídics i administratius. Aquests articles no només van adreçats als advocats que tinguin interès en la llengua catalana, sinó també a tots els professionals del món jurídic i administratiu que siguin sensibles al bon ús de la llengua.



la

Durant l'any 2023, s'han publicat [4 articles](#), alguns dels quals amb el suport del portal Compendium.cat:

- Acte de conciliació vs. acta de conciliació
- Terminologia bàsica de dret concursal: castellanismes i altres comentaris
- Terminologia bàsica de dret de successions: errors comuns i règims verbals
- El punt i coma en la redacció jurídica

La difusió d'aquest material informatiu i didàctic es va fer a través de la pàgina web, el compte de Twitter del CICAC, el butlletí de notícies mensual, i també es va enviar a tots els col·legis d'advocats de Catalunya perquè els publiquin a les seves respectives webs o revistes col·legials. La majoria d'aquests articles també es va difondre a través del portal Terminologia Jurídica amb el qual col·laborem.

2.5 Projecte de nous formularis jurídics 2023

El projecte d'elaboració de nous formularis jurídics ha consistit a impulsar un total de 40 formularis en matèries de dret de família, penal, propietat intel·lectual i immobiliari. Per això s'ha fet una selecció d'experts a la matèria, una selecció dels formularis que poden ser més útils i interessants de disposar en català i, un cop elaborats, s'han corregit tenint en compte els criteris lingüístics del llenguatge jurídic català. La publicació d'aquests materials es farà mitjançant el portal Compendium.cat.

2.6 Canals i accions de difusió

El Servei Lingüístic disposa de diversos canals de difusió per donar a conèixer l'activitat formativa i de foment derivada del Pla de Treball signat amb la Generalitat, així com altres activitats, notícies i informacions relacionades amb el llenguatge jurídic i el dret lingüístic. Els canals són: el web www.cicac.cat/sl, el butlletí de notícies, el compte institucional de Twitter del Consell de l'Advocacia (@ConsellAdvocat) i els catorze col·legis d'advocats de Catalunya.

La pàgina web www.cicac.cat/sl és d'accés obert i gratuït a tota l'advocacia i població; el butlletí de notícies s'envia a un total de 703 inscrits; el compte institucional de Twitter del Consell té 9.223 seguidors; i els catorze col·legis d'advocats permeten fer arribar la informació a 28.815 advocats i advocades.



**Més de 30
piulades sobre
llengua**



**9.223
seguidors**



**A través dels
col·legis d'advocats
arribem a 28.815
advocats**

El web del Servei Lingüístic

La pàgina web que el Servei Lingüístic alimenta i actualitza de forma permanent és www.cicac.cat/sl. La web ofereix públicament totes les eines necessàries per exercir l'advocacia en català: fonts d'informació per a la legislació oficial i consolidada en català, la normativa en matèria de dret lingüístic, manuals de bones pràctiques lingüístiques, formularis jurídics per tramitar el procediment en català i un recull exhaustiu de recursos lingüístics en línia ordenats segons les necessitats que poden tenir els advocats: necessitats de redacció, traducció o revisió d'escrits jurídics, així com d'aprenentatge de llenguatge jurídic.

Els recursos més destacats són el traductor automàtic català-castellà patrocinat per la Generalitat i que incorpora terminologia especialitzada en dret; el portal Compendium.cat; el Diccionari jurídic, promogut per la Societat Catalana d'Estudis Jurídics (filial de l'IEC); els diccionaris especialitzats en dret del TERM-CAT; un recull de formularis jurídics gratuïts, i la col·lecció de retalls de llengua 'Català a la Carta'.

Suport en el desenvolupament i la difusió del portal Compendium.cat, portal de recursos de llenguatge jurídic català

La Comissió de Llengua, com a entitat que impulsa el portal Compendium.cat, ha contribuït al seu desenvolupament amb suport administratiu, estipulant reunions periòdiques per al seguiment de totes les actuacions, i també amb suport a la difusió. En aquest sentit, la Comissió de Llengua ha organitzat, en diferents seus col·legials, sessions formatives sobre llenguatge jurídic en què es presentava el portal i les eines de què disposa l'advocacia catalana per exercir en català. Vegeu l'apartat 2.2 per a una descripció de les sessions formatives realitzades.

Així mateix, el Butlletí de notícies de la Comissió de Llengua, el Twitter i l'Instagram institucionals del CICAC també són vehicles de difusió de totes les notícies rellevants relacionades amb el Compendium.cat.

Butlletí de notícies sobre la llengua catalana

Durant l'any 2023 el Servei Lingüístic ha donat continuïtat a la publicació del butlletí de periodicitat mensual que elabora amb l'objectiu de difondre una selecció de les notícies més importants relacionades amb el llenguatge jurídic català i el dret lingüístic, entre les quals destaquem la campanya endegada per Política Lingüística "Molt per parlar, molt per viure". A més d'aquest butlletí mensual, el Servei Lingüístic també ha elaborat i enviat un butlletí amb caràcter especial. Se serveix d'aquest segon butlletí en dates assenyalades, com ara, per la Diada de Sant Jordi.



**12 butlletins de
notícies**



**2.948
subscriptors**

La difusió d'aquests butlletins s'ha dut a terme principalment per quatre vies: la primera, per mitjà de l'enviament massiu de correus als subscriptors al Servei Lingüístic, que en data 31 de desembre de 2023 són un total de 703 persones; la segona, per mitjà del web del Servei Lingüístic; la tercera, per mitjà de les xarxes socials com el Twitter del CICAC i d'altres col·legis d'advocats professionals, i la quarta, alguns col·legis com Reus, Manresa, Figueres, Lleida i Mataró ho reenvien directament als seus col·legiats. El Col·legi d'Advocats de Lleida, a més, ho reenvia als alumnes del Màster de l'Advocacia. Durant el 2023, en total s'han redactat, editat i publicat [12 butlletins de notícies](#).

Històric de butlletins

2023

- Gener 2023
- Febrer 2023
- Març 2023
- Especial Sant Jordi
- Abril 2023
- Maig 2023
- Juny 2023
- Juliol 2023
- Setembre 2023
- Octubre 2023
- Novembre 2023
- Desembre 2023



Aquest 2023 vam dedicar el Butlletí de Sant Jordi a promoure el coneixement dels drets lingüístics entre els professionals (podeu veure el [butlletí de Sant Jordi aquí](#)).

Mostra de difusió feta el març de 2023

WEB DEL MES

Moltperparlar.cat

La Direcció General de Política Lingüística presenta la nova campanya "Provem-ho en català. Molt per parlar, molt per viure!" per tal de fomentar el català entre la ciutadania del país. La campanya recupera la figura de la Queta, però molt més moderna i digital.

La web Moltperparlar.cat aglutina molts recursos per aprendre català pel teu compte, cursos formatius presencials i informació sobre com acreditar coneixements de llengua catalana i com participar en activitats de voluntariat.



Mostra de difusió feta el novembre de 2023

WEB DEL MES

Molt per parlar, molt per viure: 5 motius per no canviar de llengua

La web "[Provem-ho en català](http://Provem-ho-en-catala.com). [Molt per parlar](http://Molt-per-parlar.com). [Molt per viure](http://Molt-per-viure.com)" t'ofereix cursos formatius i activitats de voluntariat per aprendre català; et proposa petites rutines per descobrir el món en català i et dona raons perquè no canviïs de llengua.

5 raons perquè no canviïs de llengua

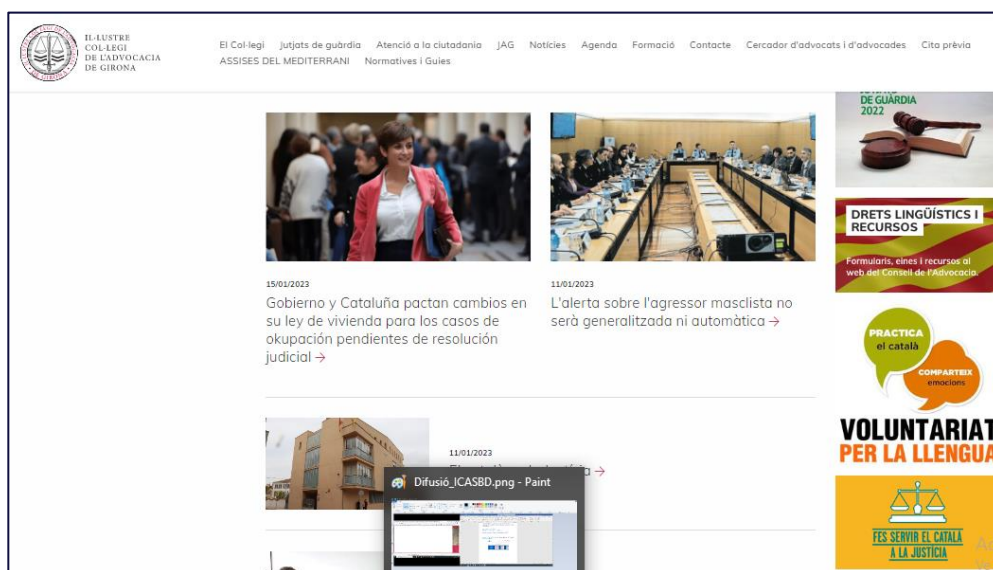
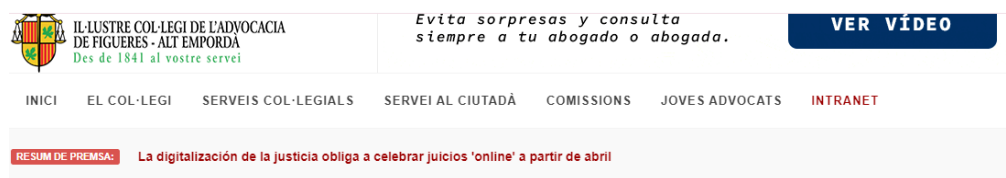
- 1 És molt probable que l'altra persona t'entengui. Podeu mantenir-vos tots dos en la vostra llengua i tenir una conversa fluida.
- 2 Adaptar-te a l'interlocutor, si és catalanoparlant, millorarà la teva capacitat de connectar-hi.
- 3 Si l'altra persona està aprenent el català, la pots ajudar molt, si no canviïs de llengua.
- 4 Practicant-lo, reforçaràs el teu propi domini del català.
- 5 Si t'agrada que es parli en català, només parlant-lo sempre que et sigui possible contribuiràs a crear espais per al català.



L'edició d'aquest butlletí rep el suport del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Seguiu-nos a les xarxes socials del Consell de l'Advocacia Catalana.

Els catorze col·legis d'advocats de Catalunya

Els catorze col·legi d'advocats de Catalunya també difonen notícies relacionades amb la llengua catalana mitjançant els seus canals. En són una mostra la web del Col·legi de l'Advocacia de Figueres-Alt Empordà, que difon la formació que es fa des del CPNL, i la del [Col·legi d'Advocats de Girona](#), que difon activitats com el Voluntat per la Llengua i la Campanya de promoció del català a la Justícia.



Prensa

El president en funcions de la Comissió de Llengua també ha sigut entrevistat per diversos mitjans per explicar l'estat actual del català a l'àmbit de la justícia, els problemes amb què es troba l'advocacia catalana a l'hora d'exercir en català i les iniciatives que s'impulsen des de la Comissió de Llengua per contribuir a revertir la situació. Destaquem el reportatge que es va fer amb motiu de Sant Jordi:

Regió 7

Font

18 DUMENGE, 23 D'ABRIL DEL 2023 Regió7

L'ESTAT DEL CATALÀ

El català en la justícia és testimonial

El castellà continua predominant, cada vegada més, en l'àmbit judicial de Catalunya

Arnau Valverde
BARCELONA

La majoria de judicis, en algun dels seus escrits o procediments, es fan en castellà. El de la justícia és un dels sectors on més costa incorporar i normalitzar l'ús del català, que es troba molt per sota de l'ús del castellà segons dades de la Generalitat de Catalunya. Advocats i jutges de Manresa expliquen a Regió7 com veuen la situació del català en el seu sector i què es pot fer per millorar-la.

Una de les advocades que ha apostat pel català és Mercè Torras. «El català està en una situació crítica», afirma l'advocada que afegeix que el de la justícia «ja ha sigut un sector on sempre l'ús del català ha estat escàs, però veiem que passen els anys i que, en lloc de millorar, està en regressió». En el seu cas, ella procura fer-ho tot en català, tant els escrits com les actuacions orals excepte si es dona el cas que hi ha algú que no l'entén. «Però és només com a excepció», assegura. Torras explica que «abans no m'importava passar-me el castellà i ja m'agradava fer alguns judicis en castellà, però ho he arribat a un moment en que precs consciència que si no t'entenen entre tots, al final acabaran de perdre del tot». «Hem de revertir la dinàmica, com a mínim, dels catalanoparlants», assegura detallant que la norma sigui el català i que el castellà es converteixi en l'excepció.

A més de normalitzar l'ús del català en el sector, Torras aposta per una sèrie de mesures que ho facilitarien. Una d'elles és el fet de convertir el català en un requisit, i no com un mèrit que és actualment, per entrar a treballar a Catalunya en el sector de la justícia.

Jaume Pich, un altre advocat del col·legi manresà, redacta tant en català com en castellà depenent del context. «Depèn del jutge que portarà el meu cas», explica Pich.



Entrada dels jutjats de Manresa

Jutge degà de Manresa: «Molts jutges venim de fora, però la immensa majoria dels professionals jurídics a Catalunya tampoc no fan servir el català normalment»

L'advocat, que porta al voltant de tres dècades treballant en el sector, explica que abans li costava fer-ho tot en català fins que va tenir un problema en aquest sentit. «Aquí a Manresa una jutge em va desestimar una demanda i el motiu era perquè no havia entès algun matís en l'legua catalana. Llavors vaig pensar que quan hagués de posar una

demanda, potser millor fer-ho en castellà perquè no passés aquestes coses». Així, Pich sempre fa els primers escrits en castellà i, quan sap quin jutge portarà el seu cas i si realment entén o no el català, canvia l'idioma. Sobre si l'idioma d'un procediment pot influir en el resultat d'un judici, Pich assegura que el seu cas és anecdòtic, però que

«el jutge escaldat amb alguna bleda en té prou». Pich també denuncia que entitats amb seu a Catalunya com el Banc Sabadell li demanin servir que li tradueixi els escrits al castellà i que els jutges ho acceptin.

Sobre l'ajut de 20 euros pels advocats d'ofici que escriuen en català, Pich assegura que, malgrat que ell ja intenta escriure-ho tot en català, no hi està adscrit perquè considera que no ha de cobrar per fer la feina que ja fa sempre. Del fet de convertir el català en un requisit i que no sigui un mèrit, Pich va més enllà i diu que hauria de ser obligatori que s'imposés el Codi Civil Català.

Molts dels jutges que treballen a Catalunya venen d'altres comunitats autònomes i són castellanoparlants. És el cas de l'actual jutge degà de Manresa, que porta més de 20 anys treballant als jutjats de la capital del Baixès i que entén el català perfectament. «Aquesta setmana he tingut vistes i judicis amb 30, 40 o 50 persones i hem parlat en català, hem canviat al castellà, hem tornat. No hi ha cap problema», assegura. En aquest sentit diu que l'ús d'un idioma o d'un altre no planteja cap problema a l'hora de desenvolupar una activitat judicial. «Venim de fora, ens quedem aquí i ja aprenem el català o no. Però la qüestió és que els operadors jurídics aquí a Catalunya, els professionals, tampoc el fan servir habitualment. Molts sí, però la immensa majoria no», assegura el jutge, que explica que això es deu a que han realitzat els estudis de Dret en castellà.

El jutge explica que la presència del castellà en la justícia s'ha donat perquè històricament la majoria de jutges i fiscals eren de fora de Catalunya, però assegura que «això està canviant». Ara, de 15 jutges que hi ha a Manresa, 10 són catalans. Això fins fa poc era impensable. Quan vaig venir aquí, els jutges dels 7 jutjats que hi havia érem tots de fora. Tort i que ara hi hagi 10 jutges catalans, el jutge degà assegura que només 4 dels 10 escriuen les seves sentències en català.

Només el 6,9% de les sentències són en català

Les xifres demostren el poc ús que es fa del català en el sector de la justícia a Catalunya. Segons l'última diagnosi feta pel Departament de Justícia l'any 2022, només el 6,9% de les sentències estan escrites en català. A més, aquest fet s'agreuja si es té en compte que s'han anat reduint preocupantment des del 2005. Segons advocats consultats per aquest diari, el motiu es deu a una prova pilot empenyida durant aquesta època que consistia en una bonificació econòmica pels jutjats que feien els seus tràmits en català. Això finalment es va perdre i l'ús de l'idioma va tornar a baixar.

Altres dades també demostren la preocupant situació del català en el món judicial. Els òrgans judicials no han atès l'opció lingüística en català en el 81,3% de les resolucions notificades. El problema, però, no és només culpa de l'activitat dels tribunals sinó també en altres àmbits del sector. Un exemple és que només el 9,2% de la documentació de les notaries es fa en català, tot i que destaquen clares diferències territorials. Pel que fa a la documentació presentada als registres de la propietat, mercantils i de béns mobles, el percentatge augmenta fins al 13,9%.

Sentències escrites en català



Fuente: Departament de Justícia

INFORMACIÓ | 2023

L'ESTAT DEL CATALÀ

DAVID CASELLAS

Degà del Col·legi d'Advocats de Manresa. L'advocat manresà actualment també és el president de la Comissió de Llengua Catalana del Consell de l'Advocacia Catalana i per aquest motiu coneix la situació del català en el sector de la justícia, que diu que és «de no normalitat ni normalització»

«El català hauria de ser un requisit a Catalunya per treballar com a jutge»

Casellas assegura que els magistrats fan un esforç per entendre l'idioma

A.X. MANRESA

■ David Casellas (1969, Manresa) fa gairebé tres dècades que treballa en l'àmbit de la justícia com a advocat. Actualment és el degà del Col·legi d'Advocats de Manresa i també el president de la Comissió de Llengua Catalana del Consell de l'Advocacia Catalana. En aquest sentit alerta que la situació del català en el sector és preocupant i apunta a algunes mesures que es podrien prendre per millorar-ne la situació.

Quina és la situació del català en la justícia? La podríem definir com a residual?

Parlar de residual o no residual sempre és poc concret. El cert és que està en una situació de no normalitat ni de normalització perquè el seu ús no és el suficient per moltes causes que ja són històriques. No ajuda la normativa que regeix el sector, però tampoc ajuda moltes vegades allò que ja passa de manera molt transversal a la societat catalana, que és aquest mal hàbit que tenim molts catalanoparlants de canviar de llengua quan els altres interlocutors tenen una altra llengua, en aquest cas el castellà. I això està molt accentuat.

Per què cada cop s'utilitza menys el català?

D'entrada, en els moments en què ha estat més alt, també ha estat perquè el Departament de Justícia hi posava diners per potenciar l'ús del català en determinades actuacions. Hi va haver un temps en què els jutjats que feien les actuacions en català rebien un incentiu econòmic. Quan es va acabar la subvenció, l'ús del català va baixar una altra vegada.

Actualment el Departament atorga una bonificació de 20 euros als advocats d'ofici que fan els escrits en català. Funciona?

És una fórmula d'èxit. Sobretot en un territori com el nostre, Manresa. De tots els advocats i advocades que tenim al torn d'ofici, pràcticament un 60% estan adherits a aquest pla i fan les seves actuacions en català.



El degà del Col·legi d'Advocats de Manresa, David Casellas

ARNAU VALVERDE

«De tots els advocats i advocades que tenim al torn d'ofici a Manresa, pràcticament un 60% estan adherits al pla i fan les seves actuacions en català»

La majoria de jutges són castellanoparlants. Com hi influeix això?

Tots els jutges i jutgesses que exerceixen a Catalunya naturalment saben que aquí els usuaris de la justícia poden expressar-se en català. Si hi hagués algun problema de comprensió, l'administració hi posa recursos en forma de traduccions, tant en les actuacions escrites com orals. La majoria fan un esforç il·loable d'entendre bé el català. Pots posar perfectament una demanda en català i fer el judici en català d'un jutge que és castellanoparlant

i això no et farà la sentència més bona, més dolenta, o et donarà més o menys la raó. El llenguatge no influeix en el resultat d'un judici.

Hauria de ser un requisit acreditar un nivell de català per treballar a Catalunya com a jutge?

Creiem que hauria de ser un requisit això no aniria en contra de la igualtat. Des del moment en què no ho és, un jutge pot dir que ell no l'entén i això generarà en la majoria de casos que es faci servir el castellà sempre.

Només el 41% d'hores es fan en català en els graus de Dret

A.X. MANRESA

■ Una de les claus per millorar la situació del català en l'àmbit de la justícia són els futurs advocats o jutges de Catalunya que entren al món laboral. Actualment encara es dona la situació que molts dels jutges que treballen als tribunals catalans són de fora de Catalunya i, per tant, castellanoparlants. Això es deu a que no hi ha una gran tradició opositora al país. Però tot això, la majoria de les hores lectives que es fan en els graus de Dret a les universitats catalanes es fan en castellà.

Segons el balanç fet per la Plataforma per la Llengua del curs 2020-2021, el català s'utilitza en el 41,2% d'hores lectives i en el 31,2% en els màsters d'advocacia. De fet, l'any 2021 només 38 persones van fer la prova d'accés a l'advocacia en català. En l'únic àmbit on el català supera el castellà en hores lectives és a les universitats públiques, però amb un marge només de 0,4%. En canvi, a les universitats privades el 80,2% d'hores lectives són en castellà i només un 6,2% es fan en català.

En aquest sentit el degà del Col·legi d'Advocats de Manresa i president de la Comissió de Llengua Catalana del Consell de l'Advocacia Catalana, David Casellas, aquest fet també es deu a que molts dels recursos utilitzats per fer els estudis de Dret ja són en castellà. «Parlant amb els joves advocats veus que el tema del català és una qüestió que tenen molt present», assegura Casellas que lamenta que «alguns que han acabat de sortir recentment de la facultat, han vist que s'ha fet servir poc el català, han estudiat molt en castellà, i creuen que el castellà és la llengua vehicular en la justícia. «Hem de fer un esforç en aquest sentit», assegura l'advocat manresà.

En aquest sentit, el pla de foment de l'ús del català a la justícia creat l'any passat per la Generalitat ja contempla potenciar el català com a llengua vehicular en l'ensenyament superior als cicles formatius de Dret.

2.7 Altres actuacions

Difusió de la implementació de l'opció lingüística en el programa de tramitació e-JUSTICIA

El Servei Lingüístic ha contribuït a la difusió de la nova implementació de l'opció lingüística en el programa de tramitació, publicant la notícia a través del seu Butlletí de notícies i fent piulades al Twitter del contingut en múltiples ocasions.

Mostra de la difusió feta:

juny 2023 - butlletí número 274

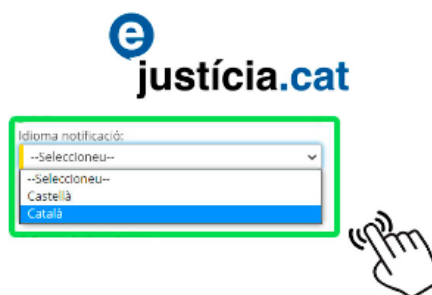
ACTUALITAT

L'opció lingüística, ara disponible per a la part demandant i també la demandada

La plataforma de tramitació e-justicia.cat ofereix, des del 2021, la possibilitat a la part demandant d'escollir la llengua mitjançant la qual vol tramitar el procediment judicial. A partir d'aquest mes de juny, l'opció també és disponible per a la part demandada.

A fi d'exercir el dret de rebre els documents en llengua catalana, també es recomana acompanyar l'escrit amb l'[altressí](#) corresponent.

[Més informació](#)



Retall del Butlletí de notícies publicat el juny de 2023.



Mostra de la piulada feta el maig de 2023

Participació en el Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT

La Comissió de Llengua del Consell forma part del Comitè Terminològic de Dret del TERMCAT, el qual és impulsat pel TERMCAT i té com a tasca principal completar i tenir actualitzada la terminologia catalana que es difon en l'àmbit jurídic, amb consens i implicació de diverses institucions de referència en el sector. Aquest comitè trasllada de forma periòdica consultes terminològiques a la Comissió de Llengua, la qual delibera sobre les qüestions. Algunes de les consultes realitzades aquest any 2022 han sigut:

- *Desjudicialització, juridització, juridificació, legalització, deslegalització* (juny 2023)
- *Afecció real / afectació real*
- *iniciat|iniciada, llista d'iniciats i delictes d'iniciats*

La Comissió de Llengua demana a LinkedIn la incorporació del català a la xarxa social

El col·lectiu d'advocats i advocades de Catalunya són usuaris habituals de la xarxa social LinkedIn, una xarxa orientada a l'ús professional i empresarial que posa en contacte milers de professionals del dret. La xarxa està disponible en diversos idiomes, però no ho està en català. Per aquest motiu, la Comissió de Llengua del Consell de l'Advocacia Catalana ha enviat recentment una carta a LinkedIn per demanar la incorporació de la nostra llengua. Aquesta petició se suma a les que ja han fet altres entitats com Fundació.cat i Plataforma per la Llengua, entre d'altres.

Seguiment i petició al Govern espanyol de la reactivació de la publicació del BOE en català

Durant el 2023 la Comissió de Llengua ha mostrat preocupació diverses vegades per la no continuïtat del conveni entre la Generalitat i el Govern espanyol per a la publicació del suplement de llengua catalana del BOE, i ha reivindicat la imperiosa necessitat de reprendre la publicació oficial de legislació en català tant en jornades, com reunions, com també escrivint cartes adreçades directament al Govern espanyol.

Col·laboració amb el Portal Jurídic de Catalunya

Durant el 2023 la Comissió de Llengua ha col·laborat amb l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions, que gestiona el Portal Jurídic de Catalunya. La col·laboració ha tingut dos objectius: d'una banda, contribuir a difondre el Portal Jurídic al col·lectiu d'advocats de Catalunya i els codis de legislació que elaboren, així ho hem fet en diverses ocasions mitjançant piulades i notícies al butlletí; i de l'altra, participar en un grup de treball del Projecte de Transformació del Portal Jurídic de Catalunya i del PDOGC liderat per l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions.

La sessió de treball es va celebrar a la seu del Consell de l'Advocacia Catalana i va comptar amb la participació de documentalistes i advocats vinculats al Consell, entre els quals diversos representants de la Comissió de Llengua. La sessió va durar quatre hores i va tenir com a objectiu exposar dubtes, suggeriments, requisits i oportunitats en clau de la millora dels portals.

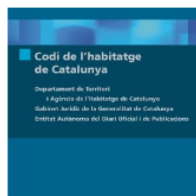


Mostra de la difusió feta dels codis de legislació en el butlletí publicat el juliol i octubre

NOVETATS EDITORIALS

Nou Codi de l'habitatge de Catalunya

El Codi de l'habitatge de Catalunya és un nou títol de la col·lecció "Codis de legislació" del Portal Jurídic de Catalunya. Reuneix més de cent normes sobre el dret de l'habitatge a Catalunya, actualitzades permanentment i organitzades en els apartats següents: Constitució i Estatut d'autonomia de Catalunya; normativa general sobre l'habitatge i dret a l'habitatge; qualitat del parc immobiliari... [Continueu llegint](#)



Coneixes els codis de legislació del Portal Jurídic?

El Portal Jurídic de Catalunya ofereix les normes d'una branca del dret o d'un sector reunides en una publicació en línia, permanentment actualitzada en col·laboració amb diversos organismes i institucions. Són una mostra dels codis publicats:


- Codi de l'habitatge de Catalunya
- Codi civil de Catalunya i legislació complementària
- Codi de drets lingüístics a Catalunya
- Codi sobre els drets de les persones amb discapacitat

[Consulteu tots els codis](#)



El CICAC s'adhereix al Compromís cívic per l'oficialitat del català

El Ple del Consell de l'Advocacia Catalana, a proposta de la Comissió de Llengua, es va adherir al manifest *Oficialitat, ara*, promogut per més de 70 entitats. Aquest manifest té com a objectiu agrupar les entitats que es mostren a favor de l'oficialitat del català a la Unió Europea i fer força perquè les institucions europees aprovin la sol·licitud que ha presentat el Govern espanyol arran de les peticions dels partits polítics catalans. El català és la 13a llengua de la Unió Europea en nombre de parlants, i el seu domini lingüístic abasta tres dels seus estats membres, però no està reconeguda com a llengua oficial de la Unió. Per contra, llengües amb molts menys parlants, com el finès, el danès, el maltès, o el gaèlic —en aquest cas, amb 260.000 parlants—, sí que formen part del club de les vint-i-quatre llengües oficials de la Unió Europea.



Ampliació dels fonaments per a les demandes i recursos contra l'al·legació d'indefensió del català per manca de coneixement

La web del Servei Lingüístic del Consell de l'Advocacia Catalana disposa d'un apartat dedicat al dret lingüístic. Enguany hem completat l'apartat amb un conjunt de jurisprudència que es pronuncia sobre l'al·legació d'indefensió i informes i recomanacions en relació amb el dret a la traducció de les parts, així com un nou model de recurs de reposició contra el requeriment de traducció al castellà de la documentació presentada en català. Aquests materials complementen els 3 models de recurs de reposició que ja hi havia. Podeu consultar els materials [aquí](#).